
目录

СОДЕРЖАНИЕ

前言	4
第一课 做客	6
第二课 公司职员的一平日	14
第三课 用面条换的	20
第四课 胖子求医	26
第五课 快考试了	31
第六课 精神科医生	36
第七课 租房	42
第八课 感冒	48
第九课 北京的冬天	55
第十课 «收入»	61
第十一课 运动	66
第十二课 每天只抽一支烟	72
第十三课 生日聚会	77
第十四课 张教授去上海	83
补充	90
练习答案	90
词汇表	99
参考文献	112

前言

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие предназначено для студентов I–II курсов бакалавриата, изучающих китайский язык как второй иностранный по направлению «Экономика», а также для лиц, самостоятельно изучающих китайский язык.

Представленные в пособии материалы знакомят читателя с разноплановыми ситуациями повседневного общения и аспектов жизни современных китайцев. Для эффективной работы с пособием читатель должен обладать начальным объемом нормативной китайской лексики и грамматики.

Пособие направлено на развитие способностей оперировать полученными навыками использования современной лексики, свойственной разговорному стилю китайского языка, легче понимать китайскую речь при «живом общении», а также на поддержание творческой инициативы при дальнейшем изучении материалов широкой тематики на китайском языке.

Пособие состоит из четырнадцати структурно однотипных и тематически автономных уроков, не связанных одной сюжетной линией.

Каждый урок включает в себя следующие разделы:

1. основной текст / диалог;
2. основной диалог (уроки 1, 9);
3. новые слова к основному тексту (диалогу) — список лексических единиц с переводом на русский язык, транскрипцией в соответствии с нормативной системой пиньинь (拼音). Слова даются в той последовательности, в которой они встречаются в тексте урока, и в значениях, продиктованных контекстом конкретного урока (в отдельных случаях для справки даются альтернативные варианты перевода);
4. упражнения четырех видов:
 - 1) ответы на вопросы по содержанию основного текста / диалога;
 - 2) определение достоверности высказывания согласно содержанию основного текста / диалога (упражнение «истина / ложь»);
 - 3) расположение частей предложения (фразы) в правильном порядке;
 - 4) составление предложений с указанными лексическими единицами;
5. знакомство с содержанием основного текста / диалога в традиционной иероглифике.

Пособие дополнено ответами на представленные упражнения.

Работа с основными текстами предполагает предварительное ознакомление с лексикой урока, а затем — прослушивание аудиозаписи и перевод с помощью преподавателя. В представленных упражнениях закрепляется и активизируется лексика урока.

Каждый урок в среднем рассчитан на 2 аудиторных занятия (4 академических часа) и 2 академических часа самостоятельной работы студентов.

Основные тексты и диалоги для уроков частично взяты из китайских и российских учебных пособий и доработаны авторами с учетом цели и задачи пособия. Они представляют собой аутен-

тичный пример современной разговорной лексики, адаптированной для российского читателя, продолжающего изучать китайский язык.

Коллектив авторов выражает искреннюю благодарность гражданам Китайской Народной Республики, преподавателям китайского языка, которые оказали значимую помощь в редактировании и адаптации пособия:

— г-же **Ван Минь**, преподавателю Института Конфуция МГУ им. М. В. Ломоносова;

— г-ну **Ван Иньюй**, директору школы китайского языка Chinese First.

Коллектив авторов уверен, что данное пособие будет полезно лицам, изучающим китайский язык как вместе с преподавателем, так и самостоятельно.

ЖЕЛАЕМ УСПЕХОВ!

祝成功!

第一课 ◇ 做客



Прослушайте аудиозапись № 01.

课文

老师邀请学生星期六来他家做客：

同学们，星期六都来我家玩儿吧！去我家可以这么走：坐101路公交车在中国饭店站下车，下车之后就一直往西走，大约走三百米，在路口会看到一个公园。在公园有很多老人练习太极拳、许多孩子们玩耍和年轻情侣约会。穿过公园再往南走一分钟左右是一个便利店，在它的西边是一座大厦，东边有几座白色的宿舍楼，从西到东分别是1号楼，2号楼，3号楼和4号楼，我家就在2号楼的3单元504号。如果这种方式对你们来说太麻烦了，你们可以从桂林路站坐一站地铁到公园。或者你们直接打车过来，这样最快。

等你们到了3单元时，给我打电话，我会下楼来接你们。

对话

老师： 请进，请进！

男学生： 老师好，您家可真干净啊！

老师： 是吗？来，你们坐沙发吧！

男学生：老师，这是我们送给您的礼物。

老师： 哎呀！你们实在太客气了。

男学生：一点儿心意，请您收下。

老师： 谢谢！你们想喝什么？茶还是果汁？

男学生：我随便，什么都行。

女学生：我喝茶。

老师： 路上顺利吗？

女学生：不太顺利，车上的人很多，有点儿挤。

老师： 你们一般喜欢坐公交车、地铁还是打车？

男学生：我喜欢坐公交车，我觉得空调大巴很舒服，还可以看沿路的风景。

女学生：我喜欢坐地铁，地铁不会堵车。

老师： 你们饿不饿？中午在我家吃饺子，好吗？

男学生：太好了，我最喜欢吃的就是饺子。

老师： 你们会包吗？

女学生：不太会，我们试试吧！

生词



[02]

1. 星期天	xīngqītiān	воскресенье
2. 公共汽车	gōnggòng qìchē	автобус
3. 下车	xiàchē	сходить с автобуса; выходить из машины; сходить с поезда
4. 大约	dàyuē	приблизительно, около, примерно (大约~)
5. 左右	zuǒyòu	приблизительно, около (после числительного) (~左右)
6. 路口	lùkǒu	перекрёсток
7. 太极拳	tàijíquán	тайцзицюань (вид китайской спортивной борьбы)

8. 许多	xǔduō	очень много, порядочно, большое количество
9. 玩耍	wánshuǎ	играть, забавляться, резвиться
10. 年轻	niánqīng	молодой; молодость
11. 情侣	qínglǚ	влюблённые
12. 约会	yuēhuì	свидание, встреча
13. 往南走	wǎngnán zǒu	идти на юг
14. 便利店	biànlidiàn	магазин шаговой доступности, местный магазин, магазин самообслуживания
15. 大厦	dàshà	многоэтажное здание; дворец
16. 宿舍楼	sùshè lóu	здание общежития
17. 东边	dōngbiān	восточная сторона; восток; на востоке
18. 分别	fēnbié	по отдельности; соответственно
19. 单元	dānyuán	подъезд, квартира, номер (в гостинице)
20. 方式	fāngshì	образец, модель; метод, способ; приём (работы)
21. 麻烦	máfan	трудный, хлопотливый, сложный, тягостный; беспокойство
22. 地铁	dìtiě	метро, «подземка»
23. 打车	dǎchē	взять такси
24. 干净	gānjìng	чистый, убранный
25. 沙发	shāfā	софа, диван
26. 实在	shízài	правдивый, настоящий; действительно, на самом деле
27. 心意	xīnyì	мысли, намерения, замыслы, желания; тёплые (задушевные) чувства, сердечное отношение
28. 收下	shōuxià	принимать, получать
29. 随便	suíbiàn	как удобнее, как угодно, произвольно, как (кому-л.) хочется
30. 路上	lùshàng	в пути, в дороге, на улице
31. 顺利	shùnlì	успешный, благоприятный; удачно, гладко
32. 挤	jǐ	быть тесным, [иметь] мало места; протискиваться, толпиться

33. 一般	yìbān	обычный, простой; в общем, вообще; в целом; в основном
34. 空调	kōngtiáo	кондиционер
35. 大巴	dàbā	большой автобус
36. 舒服	shūfu	удобный, комфортный, здоровый
37. 沿路	yánlù	по дороге, по пути; вдоль дороги; всю дорогу; придорожный
38. 风景	fēngjǐng	вид, пейзаж, ландшафт
39. 堵车	dǔchē	автомобильная пробка, затор
40. 包	bāo	обёртывать, оборачивать

练习

① Прослушайте аудиозапись № 03 и определите, верны ли следующие утверждения («+» для верного, «—» для неверного).



根据课文判断正误:

课文

- 客人在北京饭店上车。()
- 在路口会看到一个商场。()
- 穿过公园再往南走一分钟左右是一个兽医诊所。()
- 便利店的东边有几座黑色的宿舍楼。()
- 主人家在2号楼的3单元504号。()

对话

- 学生们给老师买了礼物。()
- 男学生想喝茶。()
- 女学生喜欢坐地铁。()
- 他们中午不在老师家吃饭。()
- 两个学生都会包饺子。()

2

Прослушайте аудиозапись № 04 и обведите правильный ответ в соответствии с содержанием текста.



听录音回答下列问题:

1. 邀请的客人该哪站下车?
A. 北京酒店
B. 俄罗斯大使馆
C. 中国饭店
D. 历史博物馆
2. 客人在哪儿会看到一个公园?
A. 广场
B. 终点站
C. 桥梁
D. 路口
3. 公园里的孩子们做什么?
A. 打太极拳
B. 玩耍
C. 玩儿电脑游戏
D. 聊天儿
4. 主人家住在几楼几门几号?
A. 2号楼的3单元504号
B. 8号楼的13门347号
C. 5号楼的4门989号
D. 3号楼的24门652号
5. 客人送老师什么东西?
A. 小猫
B. 中国绿茶
C. 沙发
D. 礼物
6. 男生最常用哪种交通工具?
A. 公交车
B. 地铁
C. 出租汽车
D. 自行车
7. 女生为什么喜欢坐地铁?
A. 很便宜
B. 很舒服
C. 可以看沿路的风景
D. 不会堵车
8. 男生最喜欢吃的是什么东西?
A. 包子
B. 果子
C. 饺子
D. 水饺

3 Сопоставьте первую и вторую части предложения.
排列顺序:

1	今天是星期日，	A	逐渐都花光了。
2	大约四千卢布	B	不知道该向哪里走。
3	我站在十字路口，	C	给我买几张邮票。
4	你上邮局的话，	D	在大楼的第五层。
5	我爸爸的办公室	E	买东西的人真多！

1	2	3	4	5

4 Из приведенных слов составьте предложения.
用下列词语造句:

1. 是，五一劳动节，星期天，正好

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2. 下车，骑，学院，请，自行车，出入

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3. 二百，我，每，个，月，挣，钱，元，妈妈，大约

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

4. 个，请，另，一，路口，走

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5. 岁，阿姨，左右，那，个，有，五十

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



Ознакомьтесь с содержанием текста в традиционном иероглифическом написании.

了解一下儿繁体字课文:

做客

課文

老師邀請學生星期六來他家做客：

同學們，星期六都來我家玩兒吧！去我家可以這麼走：坐101路公交車在中國飯店站下車，下車之後就一直往西走，大約走三百米，在路口會看到一個公園。在公園有很多老人練習太極拳、許多孩子們玩耍和年輕情侶約會。穿過公園再往南走一分鐘左右是一個便利店，在它的西邊是一座大廈，東邊有幾座白色的宿舍樓，從西到東分別是1號樓，2號樓，3號樓和4號樓，我家就在2號樓的3單元504號。如果這種方式對你們來說太麻煩了，你們可以從桂林路站坐三站地鐵到公園。或者你們直接打車過來，這樣最快。

等你們到了3單元時，給我打電話，我會下樓來接你們。

* * *

對話

老師： 請進，請進！

男學生： 老師好，您家可真乾淨啊！

老師： 是嗎？來，你們坐沙發吧！

男學生： 老師，這是我們送給您的禮物。

老師： 哎呀！你們實在太客氣了。

男學生： 一點兒心意，請您收下。

老師： 謝謝！你們想喝什麼？茶還是果汁？

男學生： 我隨便，什麼都行。

女學生：我喝茶。

老師：路上順利嗎？

女學生：不太順利，車上的人很多，有點兒擠。

老師：你們一般喜歡坐公交車、地鐵還是打車？

男學生：我喜歡坐公交車，我覺得空調大巴很舒服，還可以看沿路的風景。

女學生：我喜歡坐地鐵，地鐵不會堵車。

老師：你們餓不餓？中午在我家吃餃子，好嗎？

男學生：太好了，我最喜歡吃的就是餃子。

老師：你們會包嗎？

女學生：不太會，我們試試吧！

第二课◇公司职员的一平日



Прослушайте аудиозапись № 05.

课文

张磊是一个普通的公司职员，他几乎每天都在七点一刻起床，八点十分坐地铁去上班，一般都是八点五十到公司。工作的时候张磊喜欢先喝一杯绿茶。十二点到一点是中午休息时间。工作一上午到了午休的时候，张磊喜欢去公司餐厅吃午饭。有时候他的妻子也会提前给他做好饭带去公司吃，有时候也会和同事们一起去离公司不远的饭馆吃午饭。吃完饭以后，他会看看杂志或者跟同事聊聊天儿，之后再睡一会午觉，然后开始下午的工作。下午五点半下班之后，张磊会去健身房锻炼身体两个小时，他每次在健身房都会游泳半个小时。从健身房出来以后张磊会去市场买菜，之后他会乘地铁回家。他大概八点半到家。到家以后他会先准备晚餐，八点五十左右吃晚饭，然后开始收拾桌子打扫卫生。打扫完卫生之后，看看电视，读读书，跟孩子做游戏，一般在十一点睡觉。

生词



[06]

1. 普通	pǔtōng	обыкновенный, обычный; рядовой, простой
2. 公司职员	gōngsī zhíyuán	сотрудник компании
3. 几乎	jīhū	почти, приблизительно, около (几乎~)
4. 起床	qǐchuáng	вставать с постели
5. 上班	shàngbān	идти [выходить] на работу; начало работы
6. 午饭	wǔfàn	обед
7. 提前	tíqián	заранее, заблаговременно
8. 带去	dàiqù	1) относить, отвозить (что-л.) 2) уводить с собой (кого-л.)
9. 离...不远	lí... bùyuǎn	невдалеке от, недалеко от, вблизи от, неподалёку от
10. 饭馆	fànguǎn	кафе, столовая
11. 聊天儿	liáotiānr	болтать, общаться, разговаривать
12. 下班	xiàbān	окончание работы
13. 健身房	jiànshēnfǎng	спортивный зал, тренажёрный зал, фитнес-клуб
14. 游泳	yóuyóǒng	плавать; купаться
15. 市场	shìchǎng	рынок, базар
16. 买菜	mǎi cài	покупать овощи (продукты)
17. 乘	chéng	садиться в..., на...; ехать (плыть) на...; (также глагол-предлог) на, в
18. 大概	dàgài	приблизительно, около
19. 收拾桌子	shōushi zhuōzi	убирать со стола
20. 打扫卫生	dǎsǎo wèishēng	наводить чистоту
21. 看电视	kàn diànshì	смотреть телевизор
22. 跟孩子玩	gēn háizi wán	играть с ребёнком (с детьми)

练习

- ① Прослушайте аудиозапись № 07 и определите, верны ли следующие утверждения («+» для верного, «—» для неверного).



根据课文判断正误:

1. 张磊是一位银行家。()
2. 张磊中午十二点到下午一点睡觉。()
3. 张磊有时候在公司吃午饭, 有时候去餐厅吃饭。()
4. 张磊下午六点下班。()
5. 张磊晚上七点吃晚饭。()

- ② Прослушайте аудиозапись № 08 и обведите правильный ответ в соответствии с содержанием текста.



听录音回答下列问题:

1. 张磊做什么工作? 他是 ...
A. 一家报社的记者
B. 国家总统
C. 一家公司的职员
D. 一家公司的董事长秘书
2. 张磊每天几点起床?
A. 差一刻六点
B. 五点半
C. 七点一刻
D. 八点十分
3. 张磊有时候在公司吃午饭, 有时候去哪儿吃饭?
A. 学生餐厅
B. 咖啡馆
C. 火锅饭店
D. 饭馆
4. 吃午饭以后, 张磊喜欢做什么?
A. 看杂志或者跟同事聊天
B. 去操场锻炼身体或者去公园跟老人打太极拳
C. 坐高铁去少林寺练习武术
D. 坐地铁去一个道观练习气功

5. 张磊几点下班？

A. 五点半C. 七点左右B. 六点整D. 八点一刻
6. 回到家以后张磊先做什么？

A. 准备晚饭C. 遛他的狗B. 喂他的猫D. 洗手
7. 吃晚饭以后，张磊通常做什么？

A. 看看电视，读读书，跟孩子做游戏C. 去朋友家打纸牌B. 玩电脑游戏D. 打扫卫生
8. 十一点钟张磊通常做什么？

A. 洗淋浴C. 上网聊天B. 去睡觉D. 变成狼人

3

Сопоставьте первую и вторую части предложения.
排列顺序：

1	明天早上八点的飞机，	A	大家都睡觉了。
2	我们在饭馆吃饭时，	B	我们尽量早点儿起床吧。
3	你别嚷，	C	喜欢独占一张桌子。
4	说也奇怪，	D	爸爸不喜欢看电视。
5	洗澡间里的灯泡烧坏了，	E	父亲装上一只新的。

1	2	3	4	5

4

Из приведенных слов составьте предложения.

用下列词语造句：

1. 他，得，起床，很，晚，星期天，起

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2. 我，睡觉，有时，才，很，晚

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3. 电视，你，总，看，吗，晚上

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

4. 她，冷，水，洗澡，用，总是

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5. 饭馆，好，哪儿，有，一点，的

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5

Ознакомьтесь с содержанием текста в традиционном иероглифическом написании.

了解一下儿繁体字课文：

公司職員的一平日

課文

張磊是一個普通的公司職員，他幾乎每天都在七點一刻起床，八點十分坐地鐵去上班，一般都是八點五十到公司。工作的時候張磊喜歡先喝一杯綠茶。十二點到一點是中午休息時間。工作一上午到了午休的時候，張磊喜歡去公司餐廳吃午

飯。有時候他的妻子也會提前給他做好飯帶去公司吃，有時候也會和同事們一起去離公司不遠的飯館吃午飯。吃完飯以後，他會看看雜誌或者跟同事聊聊天兒，之後再睡一會午覺，然後開始下午的工作。下午五點半下班之後，張磊會去健身房鍛煉身體兩個小時，他每次在健身房都會游泳半個小時。從健身房出來以後張磊會去市場買菜，之後他會乘地鐵回家。他大概八點半到家。到家以後他會先準備晚餐，八點五十分左右吃晚飯，然後開始收拾桌子打掃衛生。打掃完衛生之後，看看電視，讀讀書，跟孩子做遊戲，一般在十一點睡覺。

第三课 ◇ 用面条换的



Прослушайте аудиозапись № 09.

课文

有一个人去饭馆吃饭，他坐下后看了看菜单后和服务员说他要一碗面条。过了十分钟，服务员就给他端来了一碗面条，可是他看到面条后说他突然不想吃面条了，想吃饺子，于是服务员给他换成了饺子。他平常特别喜欢吃这家饭馆的面条，可听说这家的饺子做的也很好吃，就决定尝尝饺子。他吃完饺子以后，擦了擦嘴，站起来没有给钱就想走。

服务员看到后马上叫住他：先生，您是不是忘了给钱了？

客人：给钱？给什么钱？

服务员：您刚吃了的饺子还没给钱呢。

客人：饺子？我的吃的饺子是用一开始的面条换的呀！

服务员：那您要的面条还没给钱呢。

客人：面条？那碗面条我吃了吗？

服务员：没吃。

客人：没吃，你为什么让我给钱呢？

服务员：那您吃了饺子啊。

客人：我就问你，我吃的饺子是不是拿面条换的，可面条我又一口都没吃，是不是这样？所以我不用给钱。

服务员站在原地有点儿懵。一下没有反应过来要怎么回答客人。客人说完，就大摇大摆地走了。

生词



[10]

1. 面条	miàntiáo	лапша
2. 换	huàn	менять
3. 先	xiān	сначала, первоначально
4. 菜单	càidān	меню (ресторанное)
5. 碗	wǎn	чашка; пиала (также счётное слово)
6. 服务员	fúwùyuán	официант
7. 端来	duānlái	поднести, принести
8. 突然	tūrán	вдруг, неожиданно, внезапно
9. 饺子	jiǎozi	цзяоцзы, пельмени
10. 于是	yúshì	таким образом; и тогда, после этого, поэтому
11. 换成	huànchéng	менять на...
12. 平常	píngcháng	обычный, заурядный; постоянно, повседневно; как всегда
13. 特别	tèbié	особый, специфический; специально, умышленно, намеренно
14. 决定	juéding	решать, определять, выносить решение
15. 擦嘴	cā zuǐ	вытирать рот
16. 站起来	zhànqǐlái	встать, подняться, встать на ноги
17. 马上	mǎshàng	сразу же, тотчас
18. 叫住	jiàozhù	остановить криком, окликнуть
19. 忘	wàng	забывать
20. 刚	gāng	только что, сию минуту; всего, едва, только-только; как раз
21. 给钱	gěiqián	платить деньги

22. 原地	yuándì	прежнее место, на том же месте
23. 让	ràng	заставлять, принуждать
24. 拿	ná	гл.-предлог, вводит перед сказуемым инструментальное дополнение
25. 懵	měng	озадаченный, обескураженный, в смятении, в замешательстве
26. 大摇大摆	dà yáo dà bǎi	самоуверенно, чванно, важно

练习

① Прослушайте аудиозапись № 11 и определите, верны ли следующие утверждения («+» для верного, «—» для неверного).



根据课文判断正误:

1. 客人先要了一盘汤。()
2. 服务员给客人换成了饺子。()
3. 客人吃完以后, 没有交钱就想走。()
4. 饭馆的面条没有滋味, 客人不喜欢。()
5. 客人忘记付钱就走了。()

② Прослушайте аудиозапись № 12 и обведите правильный ответ в соответствии с содержанием текста.



听录音回答下列问题:

1. 客人坐下后看了看什么?
 A. 买单
 B. 钱包
 C. 桌子
 D. 菜单
2. 客人先要吃什么?
 A. 包子
 B. 面包
 C. 饺子
 D. 面条

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru